

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования «Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

УТВЕРЖДАЮ
Директор Таганрогского института
имени А.П. Чехова (филиала)
ФГБОУ (РИНХ)
Голобородько А.Ю.
« 30 » 08 2021 г.

**Рабочая программа дисциплины
Сравнительная типология (немецкий язык)**

направление 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
направленность (профиль) 44.03.05.18 Иностранный язык (английский) и Иностранный
язык (немецкий)

Для набора 2017 года

Квалификация
Бакалавр

КАФЕДРА немецкого и французского языков

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.&b><Семестр на курсе>)	3 (2.1)		Итого	
Неделя	19			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	20	20	20	20
Практические	34	34	34	34
Итого ауд.	54	54	54	54
Контактная работа	54	54	54	54
Сам. работа	54	54	54	54
Итого	108	108	108	108

ОСНОВАНИЕ

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 30.08.2021 протокол № 1.

Программу составил(и): канд. филол. наук, доцент, Потапова Татьяна Владимировна Потапова

Зав. кафедрой: Червонный А. М.



1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

- 1.1 развить у обучающихся способность воспринимать, понимать и анализировать устную и письменную немецкую речь в сопоставлении с русской речью, сформировать систему лингвистических знаний, включающих основные фонетические, лексические, грамматические словообразовательные явления и закономерности функционирования немецкого и русского языков в их функциональных разновидностях, научить учащихся использовать современные методы и технологии сравнительно-типологических исследований для использования в практике преподавания иностранного языка в средней общеобразовательной школе.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ПК-2: способностью использовать современные методы и технологии обучения и диагностики

СК-1: способностью воспринимать, понимать, а также анализировать устную и письменную речь на изучаемом иностранном языке

СК-4: способностью использовать систему лингвистических знаний, включающую в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка в его функциональных разновидностях

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- методику и технологию современных сравнительно-типологических исследований; современные методы диагностики в соответствии с требованиями ФГОС профиля подготовки (ПК-2);
- терминологию дисциплины «Сравнительная типология (немецкий язык)»; лексико-грамматические особенности немецкого и русского языков; типологические расхождения между французским и русским языками на уровне системы, узуса и функционирования языковых единиц с целью формирования корректного восприятия, понимания, а также анализировать устную и письменную немецкую речь (СК-1);
- основные фонетические, лексические, грамматические словообразовательные явления и закономерности функционирования немецкого и русского языков в сравнительно-типологическом плане (СК-4).

Уметь:

- осуществлять выбор методов и технологий по предмету «Сравнительная типология (немецкий язык)» (ПК-2);
- выявлять и анализировать типологические расхождения между немецким и русским языками на уровне системы, узуса и функционирования языковых единиц с целью формирования корректного восприятия, понимания, а также анализа устной и письменной речи на немецком языке (СК-1);
- пользоваться системой лингвистических знаний, включающую в себя знания основных фонетических, лексических, грамматических словообразовательных явлений и закономерностей функционирования немецкого и русского языков в их функциональных разновидностях (СК-4).

Владеть:

- владеть навыками использования на современных методов, технологии обучения и диагностики применительно к сравнительно-типологическому материалу (ПК-2);
- навыки восприятия, осмысления и анализа устной и письменной речи на немецком в процессе сравнительно-типологического анализа языкового материала (СК-1);
- системой лингвистических знаний, включающих основные фонетические лексические, грамматические словообразовательные явления и закономерности функционирования немецкого и русского языков в их функциональных разновидностях (СК-4).

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература
	Раздел 1. Модуль 1. Фонетическая система немецкого и русского языков				

1.1	Тема 1. Цели и задачи курса Тема 1.1. Введение. Проблема предмета сравнительной типологии. Понятие о типологии как важной ветви общего языкознания. Методы типологических исследований Учение об универсалиях. Метаязык. Язык – эталон. Типологические классификации. Морфологическая классификация языков как старейшая форма типологии. Структура современной типологии. Характерология. Интерференция Тема 1.2. Фонетическая система в немецком и русском языках. Вокализм 1.2.1. Система фонем в сравниваемых языках. Фонологическое различие 1.2.2. Особенности произношения немецких гласных звуков. Редукция гласных в сопоставлении особенностей двух языков Тема 1.3. Система согласных в немецком и русском языках 1.3.1 Сравнительно-сопоставительная характеристика немецких и русских согласных по месту и способу образования 1.3.2. Сравнительно-типологическое описание подсистем шумных согласных немецкого и русского языков 1.3.3. Сравнительно-типологическое описание подсистем сонорных немецкого и русского языков Тема 1.4. Сравнительная характеристика просодики в немецком и русском языках. 1.4.1. Сравнительная характеристика ударения в слове. Основные особенности немецкого и русского слога. Фонетическое слово в сравниваемых языках Основные особенности позиций и сочетаний аллофонов в пределах немецкого и русского фонологического слова. Основные особенности позиций и сочетаний аллофонов в пределах немецкого и русского слога. Собственные признаки словесного ударения в немецком и русском языках. Методические выводы 1.4.2. Сравнительная характеристика интонации. Единицы интонации. Фразовое ударение. Специфика немецких и русских пре- и постнуклем. Итоги сравнения и методические выводы /Лек/	3	6	СК-1 СК-4 ПК-2	Л1.1 Л1.2 Л1.5 Л1.1 Л1.3 Л1.1 Л1.1 Л1.1 Л1.4 Л1.1 Л1.1Л2.3 Л2.7 Л2.8 Л2.9 Л2.12 Л2.13 Э1 Э2
1.2	Тема 1. Цели и задачи курса Фонетическая система в немецком и русском языках. Вокализм. Система согласных в немецком и русском языках. Ассимилятивные процессы в немецком и русском языках. Сравнительная характеристика просодики в немецком и русском языках. Сравнительная характеристика интонации. /Пр/	3	8	СК-1 СК-4 ПК-2	Л1.1 Л1.2 Л1.5 Л1.1 Л1.1Л1.1 Э1 Э2
1.3	Тема 1. Фонетическая система в немецком и русском языках 1. Определение соотношения гласных и согласных в немецком и русском текстах. 2. Сопоставление системы структуры корней: а) существительных, б) глаголов, в) служебных слов, г) словообразовательных элементов. 3. Анализ непосредственного соседства гласных и согласных в текстах /Ср/	3	14	СК-1 СК-4 ПК-2	Л1.2 Л2.3Л1.1 Л1.1
	Раздел 2. Модуль 2. Сравнительно-сопоставительная характеристика грамматических категорий имени в немецком и русском языках				

2.1	Тема 2. Сравнительно-сопоставительная характеристика грамматических категорий имени в немецком и русском языках Тема 2.1. Грамматическая категория определенности/неопределенности. Общая характеристика грамматических категорий имени существительного в сравниваемых языках. Статус категории определенности / неопределенности в русском языке. Артикль и заменяющие его слова. Тема и рема в немецком и русском предложении или в сверхфразовом единстве. Тема 2.2. Категории рода, числа. Статус категории рода в лингвистике. Особенности выражения категории рода в сравниваемых языках. Категория числа. Сущность категории числа. Неисчисляемые существительные в немецком и русском языках. Строение формы множественного числа в немецком и русском языках. Периферийные средства передачи значения числа. Тема 2.3 Категория падежа. Определение категории падежа. Падежные оппозиции. Синкретизм падежных форм в немецком и русском языках. Грамматико-лексические средства передачи падежных значений. Именительный падеж. Косвенные падежи. Родительный падеж. Падежные формы числительных, прилагательных и местоимений. /Лек/	3	6	СК-1 СК-4 ПК-2	Л1.2 Л1.1 Л1.1 Л1.1Л1.5 Л1.1 Л2.3 Л2.8 Л2.9 Л2.12 Л2.13 Э1 Э2
2.2	Тема 2. Сравнительно-сопоставительная характеристика грамматических категорий имени в немецком и русском языках. Грамматическая категория определенности / неопределенности. Категории рода, числа и падежа в немецком и русском языках. /Пр/	3	10	СК-1 СК-4 ПК-2	Л1.1 Л1.2 Л1.5 Л1.1 Л1.1 Л1.1Л2.3 Л2.8 Л2.9 Л2.12 Л2.13 Э1 Э2
2.3	Тема 2. Категории рода, числа и падежа 1. Взаимосвязь грамматического рода существительного и категории числа. 2. Примеры синтетического (суффиксального) способа выражения грамматического значения в русском и немецком языках. 3. Выполнение задания 4-6 по учебному пособию: Б.А.Абрамов. Теоретическая грамматика немецкого языка. Сопоставительная типология немецкого и русского языков. М., 2004, с. 269- 272. /Ср/	3	14	СК-1 СК-4 ПК-2	Л1.1 Л1.2 Л1.5 Л1.1 Л1.1Л2.7 Л1.1 Л1.1 Л2.12 Л2.13
	Раздел 3. Модуль 3. Сравнительно-сопоставительная характеристика грамматических категорий глагола в немецком и русском языках				
3.1	Тема 3. Сравнительно-сопоставительная характеристика грамматических категорий глагола в немецком и русском языках. Тема 3.1. Категория вида и времени. Категория вида. Категория времени. Относительное и абсолютное время. Формы поля времени во вторичном значении. Периферийные средства передачи временных значений. Категория вида и времени как объект обучения Тема 3.2. Категория залога. Диатеза. Средства выражения залоговых отношений. Проблема агенса. Проблема безличного пассива. Связь залога с системой причастий. Обобщения и методические выводы Тема 3.3. Категория модальности. Общая характеристика поля модальности. Ядро и периферия. Формы наклонений во вторичном значении. Периферия поля модальности Тема 3.4. Категория лица. Структура поля лица в немецком и русском языках. Состав парадигмы личных глагольных форм /Лек/	3	6	СК-1 СК-4 ПК-2	Л1.1 Л1.2 Л1.5 Л1.1 Л1.3 Л1.1 Л1.1Л2.3 Л2.8 Л2.9 Л2.12 Л2.13 Э1 Э2

3.2	Тема 3. Сравнительно-сопоставительная характеристика грамматических категорий глагола в немецком и русском языках /Пр/	3	10	СК-1 СК-4 ПК-2	Л1.1 Л1.2 Л1.5 Л1.1 Л1.1 Л1.1 Л1.1Л2.3 Л2.8 Л2.9 Л2.12 Л2.13 Э1 Э2
3.3	Тема 3. Сравнительно-сопоставительная характеристика грамматических категорий глагола в немецком и русском языках 3.1. Различия между категориями лица в немецком и русском языках. 3.2. Различия в выражении безличности и неопределенноличности в обоих языках. 3.3 Различия между инвентарями инфинитивов и причастий в немецком и русском языках. 3.4. Сопоставительный анализ системы времен и залоговых форм в русском и немецком текстах. 3.5. Сопоставительный анализ средств выражения в оригинальных текстах категории вида в русском языке и способа действия в немецком языке. 3.6. Определение средств выражения модальности в предложенных немецком и русском текстах и характеристика их различий. 3.7. Подбор примеров выражения повелительного наклонения средствами немецкого и русского языков, объяснение различий в употреблении. /Ср/	3	14	СК-1 СК-4 ПК-2	Л1.1 Л1.4 Л2.8 Л1.1Л2.3 Л1.1 Л1.1 Л2.12 Л2.13
	Раздел 4. Модуль 4. Синтаксическая типология немецкого и русского языков. Предложение в немецком и русском языках				
4.1	Тема 4. Синтаксическая типология немецкого и русского языков Предложение в немецком и русском языках. Понятие глубинной и поверхностной структур; их отношение к языку- эталону. Именное словосочетание. Основные особенности его оформления в немецком и русском языках. Простое предложение. Порядок слов. Нераспространенные и распространенные предложения. Проблема безличных и неопределенно-личных предложений в сравниваемых языках /Лек/	3	2	СК-1 СК-4 ПК-2	Л1.1 Л1.2 Л1.5 Л1.1 Л1.1 Л1.1 Л1.4 Л1.1Л2.3 Л2.8 Л2.9 Л2.12 Л2.13 Э1 Э2
4.2	Тема 4. Синтаксическая типология немецкого и русского языков. Предложение в немецком и русском языках /Пр/	3	6	СК-1 СК-4 ПК-2	Л1.1 Л1.1 Л1.3 Л1.1 Л1.1 Л1.4 Л1.1Л2.3 Л2.8 Л2.9 Л2.12 Л2.13 Э1 Э2

4.3	Тема 4. Синтаксическая типология немецкого и русского языков 1. Сопоставление синтаксической валентности в русском и немецком текстах. Методические выводы. 2. Анализ явления избыточности и экономии в обоих языках. 3. Анализ предложений русского и немецкого текстов по 7 аспектам В.Г. Адмони: логико-грамматическому, модальному, по полноте предложения, по месту предложения в развернутой цепи, по познавательной установке, по коммуникативной установке по эмоциональности. 4. Именные словосочетания (поиск в тексте). Особенности их оформления в немецком и русском текстах. 5. Порядок слов в русском и в немецком предложении. 6. Сравнение текстов на немецком и русском языках. 7. Анализ синтаксических конструкций. 8. Определение характера связи предложений в тексте. 9. Сравнение референциальной структуры текстов. 10. Темпорально-локальное и модальное оформление текстов. 11. Виды представления речи. /Ср/	3	12	СК-1 СК-4 ПК-2	Л1.1 Л1.2 Л1.5 Л1.1 Л1.4Л2.7 Л2.8 Л1.1 Л2.12 Л2.13
	Раздел 5. Зачет				

5.1	Вопросы к зачету 1. Сравнительная типология немецкого и русского языков как предмет. 2. Морфологическая классификация языков как старейшая форма типологии. 3. Структура современной типологии. Универсология. Характерология. 4. Проблема языка-эталона. Язык-эталон и сравнительная типология. 5. Вокализм немецкого и русского языков. 6. Консонантизм немецкого и русского языков. 7. Аллофоническое варьирование гласных в немецком и русском языках. 8. Аллофоническое варьирование согласных в немецком и русском языках. 9. Основные особенности немецкого и русского слогаделения. 10. Признаки словесного ударения в немецком и русском языках. 11. Сравнительная типология немецкой и русской интонации. 12. Классификация языковых значений. 13. Единство языкового значения и формы. 14. Категория падежа в немецком и русском языках. 15. Категория числа в немецком и русском языках. 16. Категория определенности / неопределенности. Средства передачи этой категории в русском языке. 17. Особенности структурирования поля компаративности в немецком и русском языках. 18. Аспектуальность в немецком и русском языках. 19. Средства передачи временных значений в немецком и русском языках. 20. Система средств выражения залоговых отношений в немецком и русском языках. 21. Поле модальности в немецком и русском языках. 22. Сфера употребления форм презентного конъюнктива, их соответствия в русском языке. Методические выводы. 23. Сфера употребления форм претеритального конъюнктива, их соответствия в русском языке. Методические выводы. 24. Побудительное наклонение в русском и немецком языках. Средства выражения побуждения. 25. Категория лица и числа глагола в немецком и русском языках. 26. Валентность в немецком и русском языках. 27. Вопросы словообразовательной типологии немецкого и русского языков. 28. Проблема классификации слов. Категория рода в немецком и русском языках. 29. Именное словосочетание. Основные особенности его оформления в немецком и русском языках. 30. Простое предложение в немецком и русском языках. 31. Порядок слов в немецком и русском языках. 32. Различия в строении предложения в русском и немецком языках. 33. Отрицание и средства его выражения в русском и немецком языках. 34. Структура предложения в русском и немецком языках. 35. Сложноподчиненные предложения в русском и немецком языках. 36. Глагольно-именные сочетания в русском и немецком языках. 37. Выражение косвенной речи в русском и немецком языках. 38. Вопросительные предложения в русском и немецком языках.	3	0		
-----	---	---	---	--	--

	39. Причастные и деепричастные обороты в русском и немецком языках. 40. Инфинитивные обороты немецкого языка и их трансформация в русском языке. 41. Средства выражения целевой семантики в русском и немецком языках. 42. Местоименные наречия в немецком языке и их соответствия в русском языке. /Зачёт/				
--	--	--	--	--	--

4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.1	Зеленецкий	Сравнительная типология основных европейских языков: учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений, обучающихся по спец. 033200 - Иностр. яз.	М.: Академия, 2004	0
Л1.2	Абрамов Б. А.	Теоретическая грамматика немецкого языка. Сопоставительная типология немецкого и русского языков: учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений, обучающихся по специальности "Лингвистика"	М.: Академия, 2004	0
Л1.3	Абрамов	Теоретическая грамматика немецкого языка. Сопоставительная типология немецкого и русского языков: учеб. пособие для бакалавров	М.: Юрайт, 2012	0
Л1.4	Абрамов, Борис Александрович	Теоретическая грамматика немецкого языка. Сопоставительная типология немецкого и русского языков: учеб. пособие для бакалавров	М.: Юрайт, 2012	1
5.2. Дополнительная литература				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.1	Зеленецкий, Новожилова О. В.	Теория немецкого языкознания: учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений	М.: Академия, 2003	0
Л2.2	Крушельницкая	Очерки по сопоставительной грамматике немецкого и русского языков	М.: КомКнига, 2006	0
Л2.3	Гак	Сравнительная типология французского и русского языков: учеб. для студ. пед. ин-тов	М.: ЛИБРОКОМ, 2010	0
Л2.4	Абрамов, Б. А.	Теоретическая грамматика немецкого языка. Сопоставительная типология немецкого и русского языков: учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений, обучающихся по специальности "Лингвистика"	М.: Академия, 2004	29
Л2.5	Зеленецкий, Александр Львович, Новожилова, О. В.	Теория немецкого языкознания: учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений	М.: Академия,	41
Л2.6	Крушельницкая, Клавдия Григорьевна	Очерки по сопоставительной грамматике немецкого и русского языков	М.: КомКнига, 2006	1
Л2.7	Гак, Владимир Григорьевич	Сравнительная типология французского и русского языков: учеб. для студ. пед. ин-тов	М.: ЛИБРОКОМ, 2010	1
Л2.8	Аракин В. Д.	Сравнительная типология английского и русского языков: учебное пособие	Москва: Физматлит, 2010	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=67595 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.9	Кубрякова Е. С.	Язык и знание	Москва: Языки славянской культуры (ЯСК), 2004	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=73177 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.10	Анохина С. П., Кострова О. А.	Сравнительная типология немецкого и русского языков: учебное пособие	Москва: ФЛИНТА, 2021	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114476 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.11	Филиппова И. Н.	Сравнительная типология немецкого и русского языков: учебное пособие	Москва: ФЛИНТА, 2017	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114740 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.12	Кубрякова Е. С.	В поисках сущности языка. Когнитивные исследования: монография	Москва: Знак, 2012	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=219831 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.13	Адмони, В. Г.	Теоретическая грамматика немецкого языка : Строй современного немецкого языка: учебное пособие	М.: Просвещение, 1986	9

5.3 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

БД Министерства науки и высшего образования РФ

<https://arlap.hypotheses.org/11771>

5.4. Перечень программного обеспечения

Microsoft Office

5.5. Учебно-методические материалы для студентов с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для обеспечения дисциплины «Сравнительная типология» необходимы:

- аудитории, оборудованные обычными учебными средствами;
- интерактивная аудио-видеоаппаратура и т.п.
- использование средств Интернета.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

1.1 Показатели и критерии оценивания компетенций:

ЗУН, составляющие компетенцию	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Средства оценивания
ПК-2: способностью использовать современные методы и технологии обучения и диагностики			
З: методику и технологию современных сравнительно-типологических исследований; современные методы диагностики в соответствии с требованиями ФГОС профиля подготовки.	ведет поиск, изучает и отбирает необходимую информацию с учетом методов и технологий современных сравнительно-типологических исследований	полное, развернутое, грамотное и логическое изложение вопроса; правильность выполнения тестовых заданий	С – собеседование / О – опрос Т – тесты ДЗ – вопросы к дифференцированному зачету
У: осуществлять выбор методов и технологий по предмету «Сравнительная типология (немецкий язык)»	демонстрирует применение современных методов и технологий обучения и диагностики применительно к дисциплине «Сравнительная типология немецкого и русского языков»; решает практико-ориентированные задания по сравнительной типологии, связанные с умением представить научное обоснованное своей позиции	полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; правильность выполнения заданий; наличие выводов	ПОЗ – практико-ориентированные задания
В: навыками использования на современных методов, технологии обучения и диагностики применительно к сравнительно-типологическому материалу	использует навыки современной технологии и методологии обработки и анализа сравнительно-типологического материала, включая работу с информационными ресурсами, текстовыми редакторами, электронными таблицами, электронной почтой и браузерами, мультимедийным оборудованием	наличие проведенного анализа теоретического материала и грамотная интерпретация полученных результатов; обоснованность обращения к нормативным источникам аргументация теоретических положений	ПОЗ – практико-ориентированные задания Д – доклад
СК-1: способностью воспринимать, понимать, а также анализировать устную и письменную речь на изучаемом иностранном языке			
З: терминологию дисциплины «Сравнительная	составляет аннотации	полное,	С – собеседование / О –

типология (немецкий язык)»; лексико-грамматические особенности немецкого и русского языков; типологические расхождения между французским и русским языками с тем, чтобы корректно воспринимать, понимать, а также анализировать устную и письменную немецкую речь	материалов по теоретическим проблемам, относящимся к сравнительной типологии немецкого и русского языков; анализирует основные источники типологических расхождений между немецким и русским языками	развернутое, грамотное и логическое изложение вопроса; корректная дифференциация фонетических, лексико-грамматических и стилистических аспектов немецкого и русского языков;	опрос Т – тесты ДЗ – вопросы к дифференцированному зачету
У: выявлять и анализировать типологические расхождения между немецким и русским языками на уровне системы, узуса и функционирования языковых единиц с целью формирования корректного восприятия, понимания, а также анализа устной и письменной речи на немецком языке	анализирует расхождения немецкого и русского языков; выполняет практико-ориентированные задания; выделяет фонетические, лексико-грамматические и стилистические особенности немецкого и русского языков	правильность анализа устной и письменной немецкой речи; визуальное и на слух восприятие и в достаточном объеме понимание иноязычного текста (дискурса); полнота ответов и правильность выполнения заданий, наличие выводов	ПОЗ – практико-ориентированные задания Р – реферат Д – доклад
В: навыками восприятия, осмысления и анализа устной и письменной речи на немецком в процессе сравнительно-типологического анализа языкового материала	написание доклада на основе сравнительно-типологического материала; представляет письменное резюме - обобщение теоретического материала	наличие проведенного анализа и обобщения теоретического материала и грамотная интерпретация полученных результатов; обоснованность обращения к нормативным источникам	ПОЗ – практико-ориентированные задания Р – реферат Д – доклад
СК-4: способностью использовать систему лингвистических знаний, включающую в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка в его функциональных разновидностях			
З: основные фонетические, лексические, грамматические словообразовательные явления и закономерности функционирования немецкого и русского языков в сравнительно-типологическом плане	изучает основные фонетические, лексические, грамматические словообразовательные явления и закономерности функционирования немецкого и русского языков в сравнительно-типологическом	полное, развернутое, грамотное и логическое изложение материала; правильность выполнения тестовых заданий	С – собеседование / О – опрос Т – тесты ДЗ – вопросы к дифференцированному зачету

	ком плане		
У: пользоваться системой лингвистических знаний, включающую в себя знания основных фонетических, лексических, грамматических словообразовательные явления и закономерностей функционирования немецкого и русского языков в их функциональных разновидностях	выделяет общие и частные лингвистические явления, свойственные немецкому и русскому языкам; понимает природу сопоставляемых лингвистических явлений и связей между ними; использует методы критического анализа информации; работает с информацией в глобальных компьютерных сетях (поиск, анализ и отбор необходимой информации).	полнота ответов и правильность выполнения заданий, наличие корректно обоснованных выводов	С – собеседование / О – опрос Т – тесты Р – реферат Д – доклад
В: системой лингвистических знаний, включающих основные фонетические, лексические, грамматические словообразовательные явления и закономерности функционирования немецкого и русского языков в их функциональных разновидностях	участвует в групповых дискуссиях на немецком языке по проблематике курса; владеет навыком публичных выступлений перед аудиторией; речевыми тактиками, коммуникативными нормами, речевым этикетом в общении; навыками поиска, отбора и использования научной информации по изучаемым проблемам.	наличие проведенного анализа теоретического материала и грамотная интерпретация полученных результатов; обоснованность обращения к нормативным источникам	С – собеседование / О – опрос ДЗ – вопросы к дифференцированному зачету Р – реферат Д – доклад

1.2 Шкалы оценивания:

Объем видов учебной работы в %						
Модули	Текущая аттестация				Итого в целом по КТ	Емкость КТ
	Лекции	Практическая работа	Лабораторные занятия	Другое		
Контрольная точка № 1 Модуль 1 «Фонетическая система немецкого и русского языков»						
Модуль 2 «Сравнительно-сопоставительная характеристика грамматических категорий имени в немецком и русском языках»	16 32%	24 48%		10 20%	50 100%	50
Контрольная точка № 2 Модуль 3. «Сравнительно-сопоставите	4 8%	27 54%		19 38%	50 100%	50

льная характеристика грамматических категорий глагола в немецком и русском языках» Модуль 4. «Синтаксическая типология немецкого и русского языков. Предложение в немецком и русском языках»						
--	--	--	--	--	--	--

Для допуска к промежуточной аттестации необходимо набрать не менее 50 баллов по текущей работе и выполнить обязательный минимум учебной работы (если он предусмотрен по данной дисциплине).

При текущей аттестации **первая контрольная точка** отражает оценку в процентах следующих видов работы студента по модулю 1. **«Фонетическая система немецкого и русского языков»**; по модулю 2 **«Сравнительно-сопоставительная характеристика грамматических категорий имени в немецком и русском языках»**.

Посещаемость и степень активности на лекционных занятиях (участие в дискуссии, ответы на вопросы, активность в мониторинге минимально необходимых знаний по теме и т. д.). За каждое посещение занятия студент получает 1 балл, за степень активности 1 балл. Максимально 2 балла за аудиторное занятие. Максимально на дату КТ- 16 баллов.

Посещаемость и степень активности на практических занятиях (ответы на вопросы, выполнение домашних заданий, подготовка докладов по основным вопросам и т. д.). За каждое посещение занятия студент получает 1 балл; за степень активности - 2 балла. Максимально 3 балла за аудиторное занятие. Максимально на дату КТ - 24 балла.

Степень успешности выполнения различных самостоятельных работ (письменные работы, тесты, творческие задания, подготовка рефератов и презентаций, коллоквиумы) по каждой теме максимально 1,4 балла. Максимально на дату КТ - 7 баллов.

Контрольное тестирование. Максимально на дату КТ - 3 балла.

Вторая контрольная точка отражает оценку в процентах следующих видов работы студента по и модулю 3 **«Сравнительно-сопоставительная характеристика грамматических категорий глагола в немецком и русском языках»** и модулю 4 **«Синтаксическая типология немецкого и русского языков. Предложение в немецком и русском языках»**.

Посещаемость и степень активности на лекционных занятиях (участие в дискуссии, ответы на вопросы, активность в мониторинге минимально необходимых знаний по теме и т. д.). За каждое посещение занятия студент получает 1 балл, за степень активности -1 балл. Максимально 2 балла за аудиторное занятие. Максимально на дату КТ- 4 балла.

Посещаемость и степень активности на практических занятиях (ответы на вопросы, выполнение домашних заданий, подготовка докладов по основным вопросам и т. д.). За каждое посещение занятия студент получает 1 балл; за степень активности -2 балла. Максимально 3 балла за аудиторное занятие. Максимально на дату КТ - 27 баллов.

Степень успешности выполнения различных самостоятельных работ (письменные работы, тесты, творческие задания, подготовка рефератов и презентаций, коллоквиумы). Максимально по каждой теме - 3 балла. Максимально на дату КТ - 15 баллов.

Контрольное тестирование. Максимально на дату КТ - 4 балла.

Для допуска к промежуточной аттестации по текущей работе необходимо набрать не менее 50 баллов (суммарно по контрольным точкам) и выполнить обязательный минимум учебной работы.

Промежуточная аттестация по дисциплине **«Сравнительная типология (немецкий язык)»** включает дифференцированный зачет по теоретическому и практическому материалу, пройденному за семестр.

Основой для определения баллов, набранных при промежуточной аттестации, служит объем и уровень усвоения материала, предусмотренного рабочей программой дисциплины в процентах. Итоговая

аттестации осуществляется на основе текущей и промежуточной аттестации, результатом которой является проставление в зачетной книжке количество баллов через дробь – оценка в четырехбальной шкале по следующей шкале: 84-100 баллов (оценка «отлично»); 67-83 баллов (оценка «хорошо»); 50-66 баллов (оценка «удовлетворительно»); 0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно») - ответы не связаны с вопросами, наличие грубых ошибок в ответе, непонимание сущности излагаемого вопроса, неумение применять знания на практике, неуверенность и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы.

Начисление баллов

Виды контрольных объектов	Начисление баллов
Учебная работа студента	
Посещение лекций	Каждая лекция – 1 балл; Активная работа – 1 балл
Практические занятия	Посещение занятия – 1 балл; Активная работа – 2 балла
Письменная работа (самостоятельная, контрольная и пр.)	Выполнено правильно от 90 до 100% задания - 5 баллов; Выполнено правильно от 75 до 89 % задания - 4 балла; Выполнено правильно от 60 до 74 % задания - 3 балла; Выполнено правильно от 59% и ниже задания - 2 балла
Домашнее практическое занятие	1-2 балла (в зависимости от соответствия определенным критериям – формальным и содержательным)
Выставление штрафных баллов	
Пропуск занятия (нескольких занятий) без уважительной причины	- 1 или -2 балла
Невыполненное домашнее задание (нескольких заданий)	

Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация осуществляется в рамках накопительной балльно-рейтинговой системы в 100-балльной шкале:

1.3 Шкалы оценивания:

Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация осуществляется в рамках накопительной балльно-рейтинговой системы в 100-балльной шкале:

84-100 баллов (оценка «отлично»)

67-83 баллов (оценка «хорошо»)

50-66 баллов (оценка «удовлетворительно»)

0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно»)

2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Тесты письменные

Примерный перечень вопросов

1. Область современной типологии, занимающаяся изучением дедуктивных и индуктивных универсалий ...
 - а) универсология;
 - б) сравнительная типология;
 - в) частная типология.
2. Наука, занимающаяся выявлением внутренней типологической спецификой конкретного языка или группы языков или языковых типов, называется ...
 - а) общая типология;
 - б) конфронтативная типология;
 - в) характерология.
3. Центр падежного поля в немецком и русском языках составляют:
 - а) именительный и винительный падежи без предлога;
 - б) предложные падежные формы;
 - в) беспредложные падежные формы.
4. Центральным средством реализации значения числа в немецком и русском языках являются:
 - а) морфологические формы существительных;
 - б) словообразовательные средства;
 - в) слова-кванторы.
5. К ведущим способам создания актуального членения высказывания в немецком и русском языках относят:
 - а) артикль, порядок слов;
 - б) артикль, порядок слов, интонация;
 - в) порядок слов, интонация.
6. Периферийные средства передачи временных значений в немецком и русском языках - ...
 - а) наречия времени;
 - б) наречия времени, имена прилагательные и существительные со значением времени;
 - в) наречия времени, имена прилагательные и существительные со значением времени.
7. Поле аспектуальности состоит из следующих микрополей:
 - а) вида, предельности;
 - б) вида, способа действия;
 - в) вида, предельности, способа действия.
8. Основными средствами для передачи залоговых значений в немецком языке служат ...
 - а) морфологические формы Aktiv и Passiv;
 - б) морфологические формы Passiv;
 - в) причастие I, II.
9. Ядро зоны побуждения микрополя недействительности, поля модальности в немецком и русском языках конституируется:
 - а) формами императива;
 - б) формами конъюнктива;
 - в) формами императива и индикатива.
10. Русским формально-безличным односоставным предложениям в немецком языке соответствуют:
 - а) двусоставные конструкции;
 - б) односоставные предложения;
 - в) небольшое количество формально-безличных односоставных и двусоставные конструкции.

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту за правильное выполнение более 85% заданий;
- оценка хорошо» за 70-85% правильно выполненных заданий;
- оценка «удовлетворительно» за 50-70% правильно выполненных заданий;
- оценка неудовлетворительно» менее 50 % выполненных заданий.

Темы рефератов, докладов, сообщений

1. Основные поля обязательных категорий в немецком и русском языках.
2. Категориальное значение и понятие «поле» в современной лингвистике.
3. Поле категории падежа. Общее значение падежа и падежные системы в немецком и русском языках.
4. Поле категории числа. Основные средства выражения значения числа в немецком и русском языках.
5. Поле категории определенности. Артикль и его употребление в немецком языке.
6. Поле категории степени качества. Степени сравнения в немецком и русском языках.
7. Поле категории времени и вида.
8. Поле залога.
9. Поле категории модальности.
10. Основные особенности взаимодействия средств разных уровней при выражении языковых значений.
11. Валентное взаимодействие слов. Понятие лексико-семантической и синтаксической валентности.
12. Вопросы словообразования. Словообразовательные типы, качественная и количественная характеристика основных словообразовательных моделей немецкого и русского языков.
13. Основные проблемы сравнительной типологии словарного состава.
14. Системность лексики и теория лексико-семантических полей.
15. Фразеология и основные виды фразеологических единиц немецкого и русского языков.
16. Основные особенности подклассов слов в немецком и русском языках.
17. Род существительных в немецком и русском языках.
18. Собирательные и нарицательные существительные в немецком и русском языках.
19. Словосочетание в системе единиц синтаксического уровня. Основные особенности оформления субстантивных групп в немецком и русском языках.
20. Основные показатели характерологии простого предложения в немецком и русском языках. Двусоставность, номинативность и глагольность как важнейшие характерологические черты немецкого предложения.
21. Порядок слов в простом предложении немецкого и русского языков.
22. Основные показатели характерологии комплексного предложения в немецком и русском языках.

Методические рекомендации по написанию рефератов, требования к оформлению

Реферат выполняется на стандартной бумаге формата А4 (210/297). Поля: левое – 30 мм, правое – 10 мм, верхнее 20 мм и нижнее – 25 мм; интервал полуторный; шрифт в текстовом редакторе Microsoft Word - Times New Roman Сут; размер шрифта – 14 (не менее 12), выравнивание по ширине.

Стандартный титульный лист студент получает на кафедре. Содержание начинается со второй страницы, далее должна идти сквозная нумерация. Номер страницы ставится в центре нижней части страницы. Общий объем реферата должен составлять 20-25 страниц (без приложений).

Во введении обосновывается актуальность темы, ее практическая значимость. Содержание должно быть представлено в развернутом виде, из нескольких глав, состоящих из ряда параграфов. Против названий глав и параграфов проставляются номера страниц по тексту. Главы и параграфы нумеруются арабскими цифрами. Допускается не более двух уровней нумерации. Заголовки, в соответствии с оглавлением реферата, должны быть выделены в тексте жирным шрифтом (названия глав – заглавными буквами, названия параграфов – строчными буквами), выравнивание по центру. Точки в заголовках не ставятся.

Каждая глава должны начинаться с новой страницы. Текст параграфа не должен заканчиваться таблицей или рисунком. Представленные в тексте таблицы желательно размещать на одном листе, без переносов. Таблицы должны иметь сквозную нумерацию. Номер таблицы проставляется вверху слева. Заголовок таблицы помещается с выравниванием по левому краю через тире после ее номера. На каждую

таблицу и рисунок необходимы ссылки в тексте "в соответствии с рисунком 5 (таблицей 3)", причем таблица или рисунок должны быть расположены после ссылки.

В заключении излагаются краткие выводы по результатам работы, характеризующие степень решения задач, поставленных во введении. Следует уточнить, в какой степени удалось реализовать цель реферирования, обозначить проблемы, которые не удалось решить в ходе написания реферата. Приложения обозначают заглавными буквами русского алфавита. Каждое приложение имеет свое обозначение.

Подбор литературы осуществляется студентом самостоятельно. Желательно использование материалов, публикуемых в журналах списка ВАК, монографий и других источников. Это обусловлено тем, что в реферате вопросы теории следует увязывать с практикой, анализировать процессы, происходящие как в мировой так и в российской экономике. Перечень используемой литературы должен содержать минимум 15 наименований. Список литературы оформляется в алфавитном порядке в соответствии с требованиями ГОСТа: сначала указываются источники законодательной базы (федеральные, региональные, местные нормативные правовые акты), затем – научные публикации (книги, статьи, авторефераты диссертаций, диссертации). По каждому источнику, в том числе по научным статьям, указывается фамилия и инициалы автора, название, место издания, название издательства, год издания. При использовании страниц Internet их перечень дается в конце списка литературы.

Критерии оценки:

- оценка «отлично» - даётся комплексная оценка предложенной темы; демонстрируются глубокие знания теоретического материала и умение продемонстрировать это на практике; умение обоснованно излагать свои мысли, делать необходимые выводы;
- оценка «хорошо» - даётся комплексная оценка предложенной темы демонстрируются хорошие знания теоретического материала, вызывает затруднение умение их применять; возможны единичные ошибки, исправляемые самим аспирантом после замечания преподавателя;
- оценка «удовлетворительно» - затруднения с комплексной оценкой предложенной темы; неполное теоретическое обоснование, требующее наводящих вопросов преподавателя, затруднения в формулировке выводов.
- оценка «неудовлетворительно» - неправильная оценка предложенной темы; отсутствие теоретического обоснования выполнения заданий

Перечень дискуссионных тем для круглого стола (дискуссии, полемики, диспута, дебатов)

1. Сравнительно-типологическое описание просодики (слоговые структуры: аспекты типологии слоговых структур; соотношение закрытых и открытых слогов, слога и слова), фонемный состав слога.
2. Сопоставление словообразовательных структур существительных с одинаковым значением в русском и немецком языках.
3. Средства образования имён деятеля (мужского и женского рода) в русском и немецком языках.
4. Средства образования имён ласкательных и уменьшительных в русском и немецком языках. Их распределение по грамматическим родам.
5. Словосложение в немецком и русском языках . Общая сопоставительная характеристика.

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он может выразить свою точку зрения по изучаемой теме, его ответ аргументирован, его фразы убедительны, логически выдержаны.
- оценка «хорошо», если студент владеет темой в целом, но не может аргументировать свою точку зрения. Ответ логически выдержан, но краток и не содержит глубоких рассуждений.
- оценка «удовлетворительно», если студент владеет примерно 50 % объёма материала, излагает материал в замедленном темпе.
- оценка «неудовлетворительно», если студент недостаточно владеет материалом по теме, не может выразить свою точку зрения на проблему.

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если он получил оценку «отлично», «хорошо» или «удовлетворительно»;
- оценка «не зачтено», если студент получил оценку «неудовлетворительно».

Вопросы к зачету

1. Сравнительная типология немецкого и русского языков как предмет.
2. Морфологическая классификация языков как старейшая форма типологии.
3. Структура современной типологии. Универсология. Характерология.
4. Проблема языка-эталона. Язык-эталон и сравнительная типология.
5. Вокализм немецкого и русского языков.
6. Консонантизм немецкого и русского языков.
7. Аллофоническое варьирование гласных в немецком и русском языках.
8. Аллофоническое варьирование согласных в немецком и русском языках.
9. Основные особенности немецкого и русского слогоделения.
10. Признаки словесного ударения в немецком и русском языках.
11. Сравнительная типология немецкой и русской интонации.
12. Классификация языковых значений.
13. Единство языкового значения и формы.
14. Категория падежа в немецком и русском языках.
15. Категория числа в немецком и русском языках.
16. Категория определенности / неопределенности. Средства передачи этой категории в русском языке.
17. Особенности структурирования поля компаративности в немецком и русском языках.
18. Аспектуальность в немецком и русском языках.
19. Средства передачи временных значений в немецком и русском языках.
20. Система средств выражения залоговых отношений в немецком и русском языках.
21. Поле модальности в немецком и русском языках.
22. Сфера употребления форм презентного конъюнктива, их соответствия в русском языке. Методические выводы.
23. Сфера употребления форм претеритального конъюнктива, их соответствия в русском языке. Методические выводы.
24. Побудительное наклонение в русском и немецком языках. Средства выражения побуждения.
25. Категория лица и числа глагола в немецком и русском языках.
26. Валентность в немецком и русском языках.
27. Вопросы словообразовательной типологии немецкого и русского языков.
28. Проблема классификации слов. Категория рода в немецком и русском языках.
29. Именное словосочетание. Основные особенности его оформления в немецком и русском языках.
30. Простое предложение в немецком и русском языках.
31. Порядок слов в немецком и русском языках.
32. Различия в строении предложения в русском и немецком языках.
33. Отрицание и средства его выражения в русском и немецком языках.
34. Структура предложения в русском и немецком языках.
35. Сложноподчиненные предложения в русском и немецком языках.
36. Глагольно-именные сочетания в русском и немецком языках.
37. Выражение косвенной речи в русском и немецком языках.
38. Вопросительные предложения в русском и немецком языках.
39. Причастные и деепричастные обороты в русском и немецком языках.
40. Инфинитивные обороты немецкого языка и их трансформация в русском языке.
41. Средства выражения целевой семантики в русском и немецком языках.
42. Местоименные наречия в немецком языке и их соответствия в русском языке.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические указания по освоению дисциплины «Сравнительная типология (немецкий язык)» адресованы студентам *всех* форм обучения.

Учебным планом по направлению подготовки «44.03.05 "Педагогическое образование" (с двумя профилями подготовки)» предусмотрены следующие виды занятий:

- лекции;
- практические занятия.

В ходе лекционных занятий рассматриваются основные теоретические вопросы курса, даются рекомендации для самостоятельной работы и подготовке к практическим занятиям.

В ходе практических занятий углубляются и закрепляются знания студентов по ряду рассмотренных на лекциях вопросов.

При подготовке к практическим занятиям каждый студент должен:

- изучить рекомендованную учебную литературу;
- изучить конспекты лекций;
- подготовить ответы на все вопросы по изучаемой теме.

По согласованию с преподавателем студент может подготовить реферат, доклад или сообщение по теме занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студенты могут воспользоваться консультациями преподавателя.

Вопросы, не рассмотренные на лекциях и практических занятиях, должны быть изучены студентами в ходе самостоятельной работы. Контроль самостоятельной работы студентов над учебной программой курса осуществляется в ходе занятий методом устного опроса или посредством тестирования. В ходе самостоятельной работы каждый студент обязан прочитать основную и по возможности дополнительную литературу по изучаемой теме, дополнить конспекты лекций недостающим материалом, выписками из рекомендованных первоисточников. Выделить непонятные термины, найти их значение в энциклопедических словарях.

При реализации различных видов учебной работы используются разнообразные (в т.ч. интерактивные) методы обучения, в частности:

- интерактивная доска для подготовки и проведения лекционных и семинарских занятий;
- размещение материалов курса в системе дистанционного обучения <http://elearning.rsue.ru/>

Для подготовки к занятиям, текущему контролю и промежуточной аттестации студенты могут воспользоваться электронной библиотекой ВУЗа <http://library.rsue.ru/>. Также обучающиеся могут взять на дом необходимую литературу на абонементе вузовской библиотеки или воспользоваться читальными залами вуза.